

AMENDAMENT NR. 1 LA ACORDUL DE ÎMPRUMUT, semnat la data de 20 noiembrie 1996, încheiat între ROMÂNIA (numit în continuare „Împrumutat”) și BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE (numită în continuare „Banca”), amendament datat _____ (numit în continuare „Amendament”).

PREAMBUL

Având în vedere că, urmare Acordului de împrumut semnat la data de 20 noiembrie 1996 („Acord de împrumut”), Banca a fost de acord să extindă împrumutul (numit în continuare „Împrumut”) acordat Împrumutatului în sumă de optzeci și cinci de milioane nouă sute de mii USD (85.900.000 USD) în termenii și condițiile menționate în continuare.

Având în vedere faptul că Împrumutatul a solicitat efectuarea unor modificări în Acordul de împrumut.

Având în vedere faptul că părțile semnatare ale Acordului de împrumut au fost de acord să amendeze Acordul de împrumut în conformitate cu termenii și condițiile menționate în cele ce urmează.

Părțile la prezentul convin după cum urmează:

ARTICOL 1 – DEFINIȚII

În Amendament (inclusiv preambul), termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard ale Băncii datate septembrie 1994 și în Acordul de împrumut vor avea aceeași semnificație atunci când sunt folosiți, numai dacă în context nu sunt definiți altfel.

ARTICOL 2 – AMENDAMENTE LA ACORDUL DE ÎMPRUMUT

2.1. În secțiunea 1.02 din Acordul de împrumut vor fi introduse în mod corespunzător următoarele definiții:

„Tranșă” sau „Tranșe”

înseamnă Tranșa 1 sau Tranșa 2 sau oricare din acestea, în funcție de context

„Tranșa 1”

înseamnă rata de capital maximă menționată la Secțiunea 2.01(b) (i) sau, în funcție de context, suma nerambursată din aceasta la un moment dat

„Tranșa 2”

înseamnă rata de capital maximă menționată la Secțiunea 2.01(b) (ii) sau, suma nerambursată din aceasta la un moment dat

2.2 Paragraful prevăzut în Secțiunea 2.01 din Acordul de Împrumut este numit paragraful „(a)”, iar în continuarea acestui paragraf modificat va fi introdus următorul paragraf:

„(b) Împrumutul va fi compus din:

(i) Tranșa 1 într-o suma care nu depășește 42.950.000 USD; și

(ii) *Tranșa 2 într-o sumă care nu depășește 42.950.000 USD.*

2.3 Graficul de rambursare menționat în Secțiunea 2.02 (d) din Acordul de împrumut se elimină și se înlocuiește în întregime cu următorul grafic de rambursare:

Data plății scadente	Suma totală scadentă	Tranșa 1	Tranșa 2
27 februarie 2002	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2002	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2003	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2003	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2004	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2004	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2005	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2005	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2006	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2006	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2007	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2007	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2008	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2008	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2009	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2009	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2010	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2010	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 februarie 2011	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
27 august 2011	4.295.000 \$	2.147.500 \$	2.147.500 \$
Total	85.900.000 \$	42.950.000 \$	42.950.000 \$

2.4 Paragraful (g) din Secțiunea 2.02 se elimină și se înlocuiește cu următorul nou paragraf (g):

„(g) *Rata dobânzii:*

(i) *Tranșa 1 este subiect al unei rate variabile de dobândă. Pentru scopurile Secțiunii 3.04(b) din Termenii și condițiile standard, rata relevantă a dobânzii pe piață va fi LIBOR pentru perioada relevantă a dobânzii.*

(ii) *Tranșa 2 este subiect al unei rate fixe a dobânzii. Pentru scopurile secțiunii 3.04(a) din Termenii și condițiile standard, rata relevantă a dobânzii pe piață va fi 7,36% pe an. Fără a contraveni prevederilor din în secțiunea 3.04(a) din Termenii și condițiile standard, dobânda pentru Tranșa 2 va fi calculată pe baza numărului de zile efectiv scurse și pentru anul calendaristic cu 360 zile.”*

2.5 Prima propoziție din paragraful (e) prevăzut în Secțiunea 2.02 din Acordul de împrumut, prevede:

„*Ultima dată de tragere va fi 31 decembrie 2001.*”

se modifică pentru a se citi după cum urmează:

„Ultima dată de tragere va fi 31 decembrie 2002.”

2.6 Paragraful (e) din Secțiunea 3.01 din Acordul de împrumut care prevede:

„va menține în orice moment, în timpul perioadei începând cu data de 1 ianuarie 1997 și sfârșind cu data de 31 decembrie 2001, o alocație de la bugetul de stat în sumă suficientă: (i) să asigure întreținerea adecvată a rețelei naționale de drumuri și în orice caz, la un nivel nu mai mic decât nivelul relevant de cheltuieli aferent anului fiscal 1995; (ii) să asigure fondurile necesare pentru implementarea Programului de investiții în sectorul de drumuri și să dea posibilitatea AND să plătească în totalitate, la scadență, acele obligații aferente serviciului datoriei AND, care au fost garantate de către Împrumutat; și (iii) să asigure finalizarea Proiectului până la data de 30 iunie 2001 sau până la oricare dată convenită de Împrumutat și Banca;”

este modificat și se citește, în întregimea sa, după cum urmează:

„va menține în orice moment, în timpul perioadei începând cu data de 1 ianuarie 1997 și sfârșind cu data de 31 decembrie 2002, o alocație de la bugetul de stat în sumă suficientă: (i) să asigure întreținerea adecvată a rețelei naționale de drumuri și în orice caz, la un nivel nu mai mic decât nivelul relevant de cheltuieli aferent anului fiscal 1995; (ii) să asigure fondurile necesare pentru implementarea Programului de investiții în sectorul de drumuri și să dea posibilitatea AND să plătească în totalitate, la scadență, obligațiile aferente serviciului datoriei AND, care au fost garantate de către Împrumutat; și (iii) să asigure finalizarea Proiectului până la data de 30 noiembrie 2002 sau până la oricare dată pe care o vor conveni Împrumutatul și Banca;”

2.7 Secțiunea 2 Partea B-2 din Anexa nr.1 la Acordul de împrumut care prevede:

„Furnizarea și punerea în funcțiune a 42 de echipamente multifuncționale pentru întreținerea de rutină, destinate direcțiilor regionale ale AND.”

se modifică și se citește, în întregimea sa, după cum urmează:

„Furnizarea și punerea în funcțiune a 52 de echipamente multifuncționale pentru întreținerea de rutină, destinate direcțiilor regionale ale AND.”

2.8 Secțiunea 3 din Anexa nr.1 la Acordul de împrumut care prevede:

„Proiectul se estimează a fi finalizat până la data de 30 iunie 2001”

se modifică și se citește, în întregimea sa, după cum urmează:

„Proiectul se estimează a fi finalizat până la data de 30 noiembrie 2002”

2.9 Documentul atașat la Anexa nr. 2 din Acordul de împrumut se elimină în întregime și se înlocuiește cu următorul document nou:

Categoria	Suma alocată din împrumut	% de cheltuieli eligibile la finanțare
(1) Bunuri aferente părților A-2 și B-2 ale Proiectului	15.640.000 \$	100% din valoarea contractului (excluzând taxele și impozitele)
(2) Lucrări civile aferente părții C-1 a Proiectului	53.550.000 \$	50% din valoarea contractului (exclusiv taxele și impozitele)
(3) Servicii de consultanță aferente părții C-2 a Proiectului	3.702.000 \$	100% din valoarea contractului (excluzând taxele și impozitele)
(4) Nealocate	12.149.000 \$	100%
(5) Comisionul inițial de semnare	859.000 \$	100%
Total	85.900.000 \$	

ARTICOL 3 – ALOCAREA TRAGERILOR VIITOARE ÎN CADRUL ACORDULUI DE ÎMPRUMUT

La 31 decembrie 2001, în condițiile respectării prevederilor Articolului 6 de mai jos, suma totală nerambursată din împrumut va fi alocată între Tranșe astfel:

- (i) pentru Tranșa 1: o sumă, așa cum a fost stabilită de către Bancă la 31 decembrie 2001, egală cu diferența dintre suma trasă și nerambursată la acea dată minus 42.950.000 \$; și
- (ii) pentru Tranșa 2: 42.950.000 \$.

Orice alte trageri viitoare în cadrul Acordului de împrumut efectuate după data de 31 decembrie 2001 vor fi în mod automat alocate Tranșei 1 fără a contraveni oricăror altor prevederi din Termenii și Condițiile Standard, din Acordul de împrumut sau oricărei cereri de tragere a Împrumutatului.

ARTICOL 4 – ANULAREA ÎN CADRUL ACORDULUI DE ÎMPRUMUT

Fără a contraveni oricăror altor prevederi din Termenii și Condițiile Standard (în special Secțiunea 3.08(b) (iv) din acesta) și din Acordul de împrumut (în special Secțiunea 5.02 din acesta), orice sumă netrasă din Împrumut anulată în conformitate cu orice prevederi menționate va fi aplicată pro rata la scadențele sumelor capitalului din Tranșa 1. Pentru a evita orice neînțelegere nu se va anula nici o sumă din Tranșa 2 a împrumutului.

ARTICOL 5 – VALIDITATEA ȘI EFECTIVITATEA ACORDULUI DE ÎMPRUMUT

5.1 Toate prevederile și Anexele Acordului de împrumut, altele decât cele amendate prin prezentul vor rămâne în deplina vigoare și efectivitate.

5.2 Termenul „Acord” așa cum este utilizat în Acordul de împrumut, și orice alte trimiteri la Acordul de împrumut în ceea ce privește instrumentele sau înțelegerile încheiate sub acesta se vor referi în toate cazurile la Acordul de împrumut așa cum a fost modificat prin prezentul Amendament.

ARTICOLUL 6 – CONDIȚII PREALABILE INTRĂRII ÎN EFECTIVITATE

Amendamentul nu va intra în efectivitate până ce Banca nu va primi, într-o formă și conținut satisfăcătoare, următoarele: (a) originalul sau copiile certificate ale tuturor autorizațiilor și aprobărilor necesare validării, încheierii și operării Amendamentului de către Împrumutat și pentru toate tranzacțiile ce decurg de aici, inclusiv împuternicirea de semnare a persoanelor care au semnat Amendamentul și obligă Împrumutatul în consecință; și (b) aprobarea scrisă, consimțământul sau ratificarea Amendamentului de către ministrul finanțelor publice al Împrumutatului necesare validării, încheierii și îndeplinirii Acordului de împrumut amendat, precum și a tuturor tranzacțiilor decurgând din acesta.

Drept pentru care, părțile la prezentul, acționând prin reprezentanții lor legali autorizați, au convenit că acest Amendament să fie semnat și remis în cinci exemplare în limba engleză, fiecare dintre acestea fiind considerat un original.

ROMÂNIA

Prin: _____
Numele: Aurel Băluț
Funcția: Director General AND

APROBARE ȘI CONSIMȚĂMÂNT

Mihai Nicolae Tănăsescu
Ministrul Finanțelor Publice

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin: _____
Numele: Salvatore Candido
Funcția: Director, România

Ministerul Finanțelor Publice
Direcția generală a finanțelor publice externe

CERTIFICĂM TRADUCEREA

Director general adjunct,
Ștefan Petrescu